



**IRRIGATORI
SPRINKLERS
ARROSEURS
BEREGNER
ASPERSORES**

**INSTALLAZIONE - USO - MANUTENZIONE - PARTI DI RICAMBIO
INSTALLATION - USE - MAINTENANCE - SPARE PARTS
MISE EN PLACE - EMPLOI - ENTRETIEN - PIECES DE RECHANGE
INSTALLIERUNG - BETRIEBSANLEITUNG - WARTUNG - ERSATZEILE
INSTALACIÓN - USO - MANTENIMIENTO - REPUESTOS**

**JUNIOR
SILVER
KOALA
ZENITH
JUMBO
FUNNY
IBIS
SPRING
K1
JOLLY**



I**INSTALLAZIONE**

Utilizzare gli irrigatori su tubo filettato del diametro corrispondente.

GB**MOUNTING**

Use the sprinklers on threaded pipe with suitable diameter.

F**INSTALLATION**

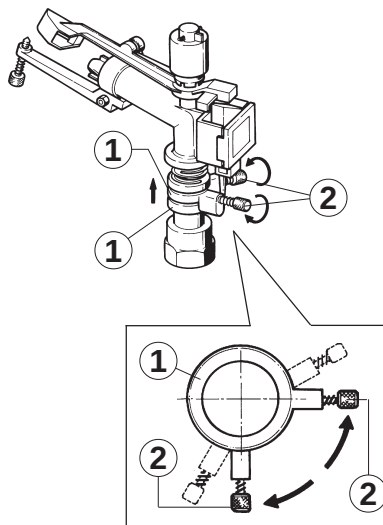
Utiliser les arroseurs sur un tuyau fileté du diamètre correspondant

D**INSTALLIERUNG**

Die Beregner sind auf Gewinderöhren mit entsprechendem Durchmesser zu verwenden.

E**INSTALACIÓN**

Utilizar los aspersores res con tubos roscados de diámetro adecuado.

**POSIZIONAMENTO
A SETTORI****PART CIRCLE
POSITIONING****POSITIONNEMENT
A SECTEURS****POSITIONIERUNG
SEKTOR REGNER****POSICIÓN POR
SECTORES**

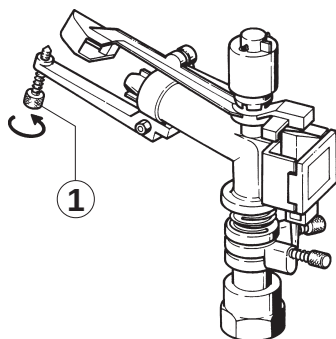
Alzare gli anelli (1) scegliendo il settore di cerchio desiderato e stringere la vite (2).

Lift the rings (1) up, by choosing the desired sector circle and then tighten the screws (2).

Lever les anneaux (1) en choisissant le secteur de cercle désiré et serrer la vis (2).

Die Ringe (1) anheben, den gewünschten Kreisbereich auswählen und die Schraube (2) festschrauben.

Levantar los anillos (1) escogiendo el sector del círculo deseado y apretar el tornillo (2).

**REGOLAZIONE
ROMPIGETTO****JET-BREAKER
ADJUSTMENT****REGLAGE
BRISE-JET****EINSTELLUNG
DES
STRAHLBRECHERS****REGULACIÓN
DEL ROMPE
CHORRO**

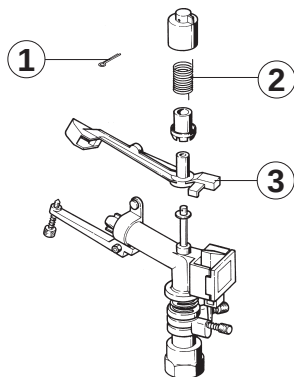
Avvitare in senso antiorario la vite (1) per inserire il rompigetto.

Turn the screw (1) anti-clockwise to insert the jet-breaker.

Pour introduire le brise-jet, visser la vis (1) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

Die Schraube (1) gegen den Uhrzeigersinn einschrauben, um den Strahlbrecher einzusetzen.

Enroscar en sentido contrario a las agujas del reloj el tornillo (1) para colocar el rompe chorro.

I**SOSTITUZIONE
PARTI DI RICAMBIO****GB****REPLACEMENT OF
SPARE PARTS****F****CHANGEMENT
PIECES DETACHEES****D****ERSETZEN DER
ERSATZTEILE****E****SOSTITUCIÓN
REPUESTOS****SMONTAGGIO
BRACCIO****ARM
DISASSEMBLY****DEMONTAGE DU
BRAS****ABMONTAGE
DES ARMES****DESMONTAJE
DEL BRAZO**

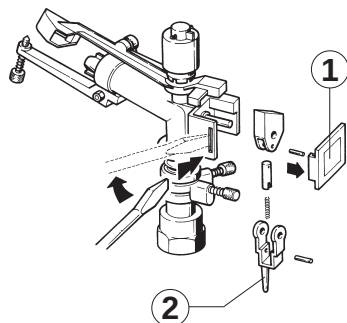
Togliendo la copiglia (1), la molla (2) e il braccio (3) escono dalla propria sede.

By taking out the pin (1), the spring (2) and the arm (3) will come out from their seat.

En démontant la goupille (1), le ressort (2) et le bras (3) sortent de leur logement.

Bei Abnahme des Splintes (1), treten die Feder (2) und der Arm (3) aus deren Sitz heraus.

Quitando el pasador (1), el muelle (2) y el brazo (3) salen de su alojamiento.

**SMONTAGGIO
LEVE****REPLACING
LEVERS****DEMONTAGE
DES LEVIERS****ABMONTAGE
DER HEBEL****DESMONTAJE
PALANCAS**

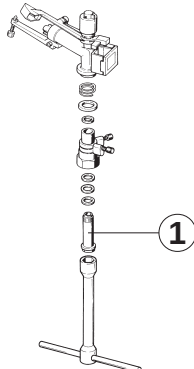
Togliendo la quarcella (1), le leve (2) escono dalla propria sede.

By taking out the plastic protection (1), the levers (2) will come out from their seat.

En démontant la protection en plastique (1), les leviers (2) sortent de leur logement.

Bei Abnahme des Plastikschutzes (1), treten die Hebel (2) aus deren Sitz heraus.

Quitando la protección plástica (1), las palancas (2) salen de su alojamiento.

**SOSTITUZIONE
RONDELLE
INTERNE****INNER
WASHER
REPLACEMENT****CHANGEMENT
DES RONDELLES
INTERNES****AUSTAUSCHEN
DER
INNENSCHNITTEN****SUSTITUCIÓN DE
LAS ARANDELAS
INTERNAS**

Svitare il corpo (1) con normale chiave a tubo.

Unscrew the body (1) with a standard pipe key.

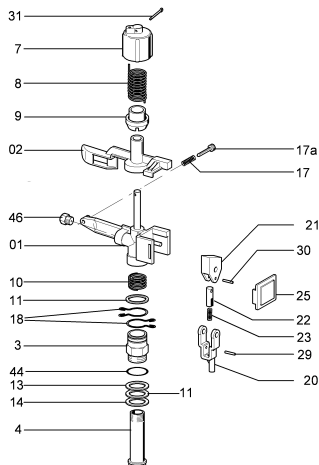
Dévisser le corps (1) avec une clé en tube.

Den Körper (1) mit einem normalen Steckschlüssel losschrauben.

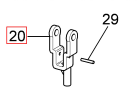
Enroscar el cuerpo (1) con una llave de tubo normal.

JUNIOR 26° + JUNIOR TESO 26°

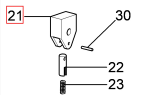
a settori



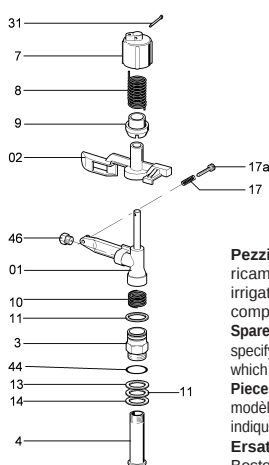
Pos.020 - Cod.10408



Pos.021 - Cod.10409



circolare



Pezzi di ricambio: Ordinando pezzi di ricambio, specificare sempre il tipo di irrigatore e il numero di posizione che compare sul disegno.

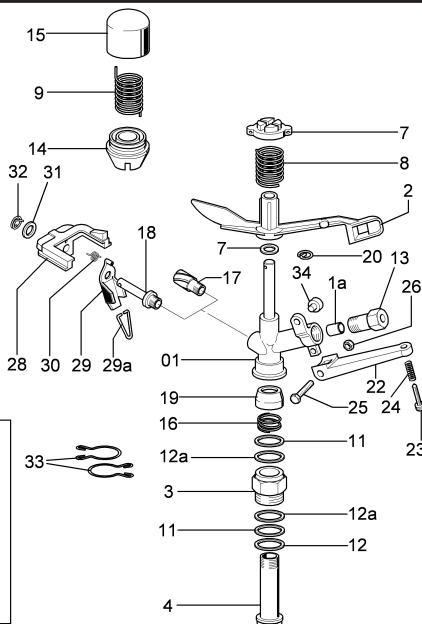
Spare parts: When ordering spare parts, please specify type of sprinkler and the position number, which is shown on the drawing.

Pieces de rechange: Specifier toujours le modèle d'arroseur et le numéro de position indiqué sur le dessin.

Ersatzteilen: Wenn Sie die Ersatzteilen Bestellen, einzeln Sie das Typ der Beregner und die Zahl der Position, die auf der Zeichnung vorzufinden ist.

Piezas de recambio: Solicitando piezas de recambio, especificar siempre el tipo de aspersor y el número de posición que aparece en el dibujo.

KOALA 23°



Pezzi di ricambio: Ordinando pezzi di ricambio, specificare sempre il tipo di irrigatore e il numero di posizione che compare sul disegno.

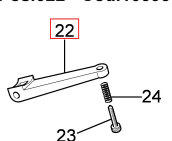
Spare parts: When ordering spare parts, please specify type of sprinkler and the position number, which is shown on the drawing.

Pieces de rechange: Specifier toujours le modèle d'arroseur et le numéro de position indiqué sur le dessin.

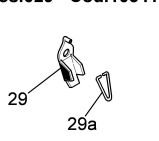
Ersatzteilen: Wenn Sie die Ersatzteilen Bestellen, einzeln Sie das Typ der Beregner und die Zahl der Position, die auf der Zeichnung vorzufinden ist.

Piezas de recambio: Solicitando piezas de recambio, especificar siempre el tipo de aspersor y el número de posición que aparece en el dibujo.

Pos.022 - Cod.10393



Pos.029 - Cod.10341



JUMBO 30° + JUMBO TESO 30° + SIL VER 30°

Pezzi di ricambio: Ordinando pezzi di ricambio, specificare sempre il tipo di irrigatore e il numero di posizione che compare sul disegno.

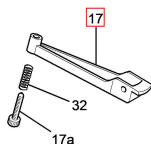
Spare parts: When ordering spare parts, please specify type of sprinkler and the position number, which is shown on the drawing.

Pieces de rechange: Specifier toujours le modèle d'arroseur et le numéro de position indiqué sur le dessin.

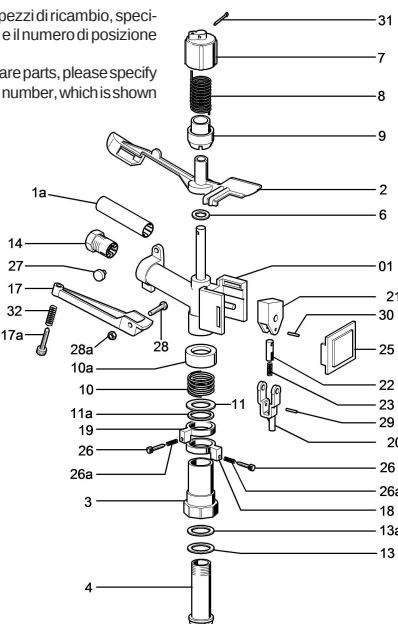
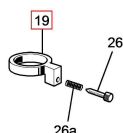
Ersatzteilen: Wenn Sie die Ersatzteilen Bestellen, einzeln Sie das Typ der Beregner und die Zahl der Position, die auf der Zeichnung vorzufinden ist.

Piezas de recambio: Solicitando piezas de recambio, especificar siempre el tipo de aspersor y el número de posición que aparece en el dibujo.

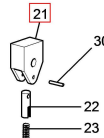
Pos.017 - Cod.10100



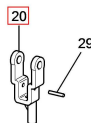
Pos.019 - Cod.10099



Pos.021 - Cod.10103

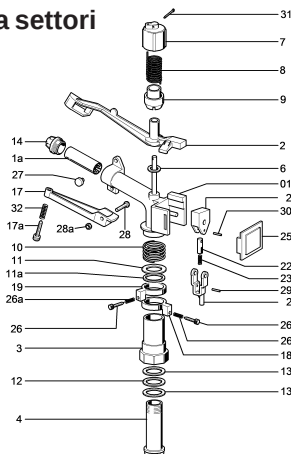


Pos.020 - Cod.10102

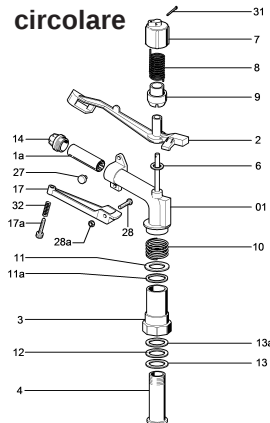


FUNNY 28°

a settori



circolare



Pezzi di ricambio: Ordinando pezzi di ricambio, specificare sempre il tipo di irrigatore e il numero di posizione che compare sul disegno.

Spare parts: When ordering spare parts, please specify type of sprinkler and the position number, which is shown on the drawing.

Pieces de rechange: Specifier toujours le modèle d'arroseur et le numéro de position indiqué sur le dessin.

Ersatzteilen: Wenn Sie die Ersatzteilen Bestellen, einzeln Sie das Typ der Beregner und die Zahl der Position, die auf der Zeichnung vorzufinden ist.

Piezas de recambio: Solicitando piezas de recambio, especificar siempre el tipo de aspersor y el número de posición que aparece en el dibujo.

Pos.019 - Cod.10101



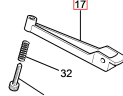
Pos.020 - Cod.10102



Pos.021 - Cod.10103

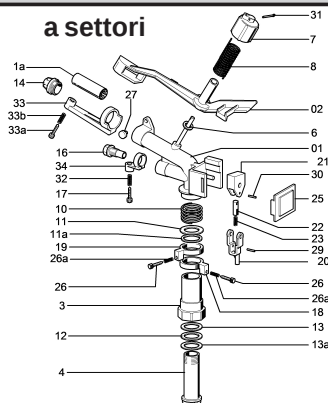


Pos.017 - Cod.10100

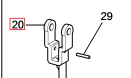


IBIS 28°

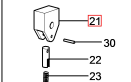
a settori



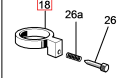
Pos.020 - Cod.10102



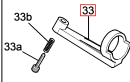
Pos.021 - Cod.10103



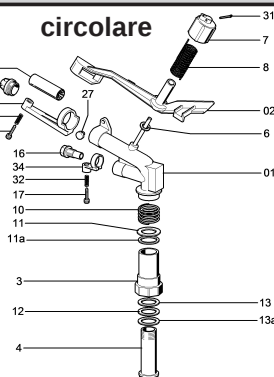
Pos.019 - Cod.10101



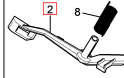
Pos.033 - Cod.10104



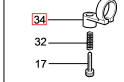
circolare



Pos.02 - Cod.10207



Pos.034 - Cod.10105



Pezzi di ricambio: Ordinando pezzi di ricambio, specificare sempre il tipo di irrigatore e il numero di posizione che compare sul disegno.

Spare parts: When ordering spare parts, please specify type of sprinkler and the position number, which is shown on the drawing.

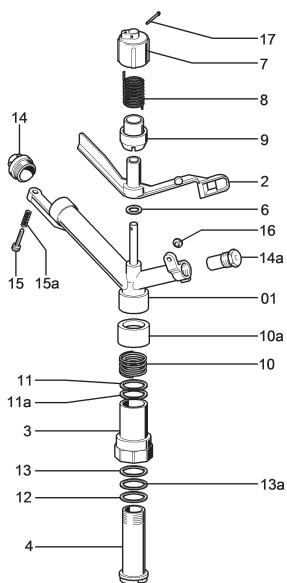
Pieces de rechange: Specifier toujours le modèle d'arroseur et le numéro de position indiqué sur le dessin.

Ersatzteilen: Wenn Sie die Ersatzteilen Bestellen, einzeln Sie das Typ der Beregner und die Zahl der Position, die auf der Zeichnung vorzufinden ist.

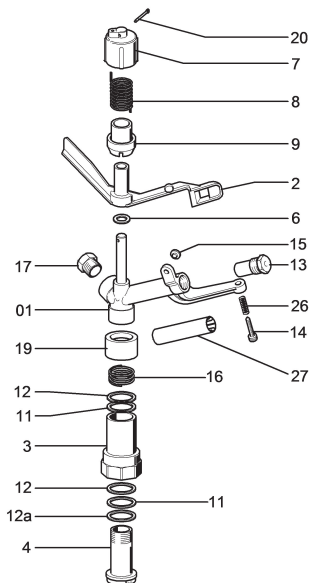
Piezas de recambio: Solicitando piezas de recambio, especificar siempre el tipo de aspersor y el número de posición que aparece

SPRING 30° + ZENITH 30° + ZENITH TESO 30°

SPRING



ZENITH



Pezzi di ricambio: Ordinando pezzi di ricambio, specificare sempre il tipo di irrigatore e il numero di posizione che compare sul disegno.

Spare parts: When ordering spare parts, please specify type of sprinkler and the position number, which is shown on the drawing.

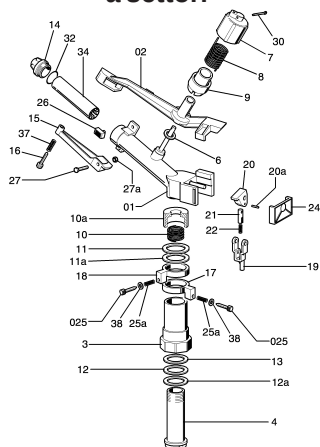
Pieces de rechange: Specifier toujours le modèle d'arroseur et le numéro de position indiqué sur le dessin.

Ersatzteilen: Wenn Sie die Ersatzteilen Bestellen, einzeln Sie das Typ der Beregner und die Zahl der Position, die auf der Zeichnung vorzufinden ist.

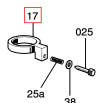
Piezas de recambio: Solicitando piezas de recambio, especificar siempre el tipo de aspersor y el número de posición que aparece en el dibujo.

K1 30° + K1 TESO 30°

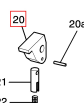
a settori



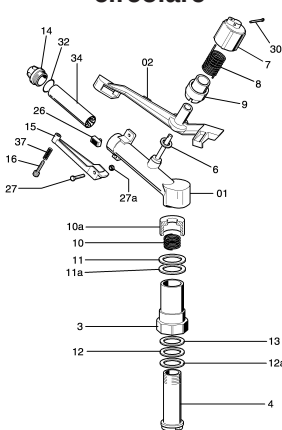
Pos.018 - Cod.10109



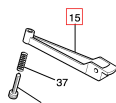
Pos.020 - Cod.10107



circolare



Pos.015 - Cod.10108



Pezzi di ricambio: Ordinando pezzi di ricambio, specificare sempre il tipo di irrigatore e il numero di posizione che compare sul disegno.

Spare parts: When ordering spare parts, please specify type of sprinkler and the position number, which is shown on the drawing.

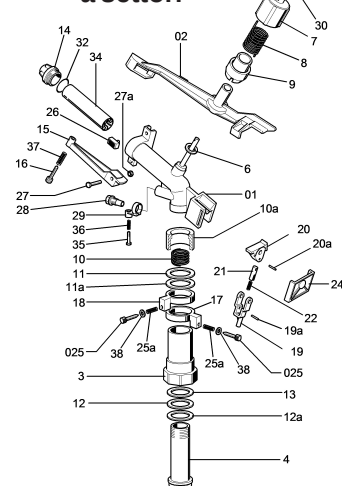
Pieces de rechange: Specifier toujours le modèle d'arroseur et le numéro de position indiqué sur le dessin.

Ersatzteilen: Wenn Sie die Ersatzteilen Bestellen, einzeln Sie das Typ der Beregner und die Zahl der Position, die auf der Zeichnung vorzufinden ist.

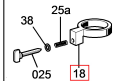
Piezas de recambio: Solicitando piezas de recambio, especificar siempre el tipo de aspersor y el número de posición que aparece en el dibujo.

JOLLY 30°

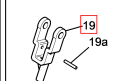
a settori



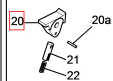
Pos.018 - Cod.10109



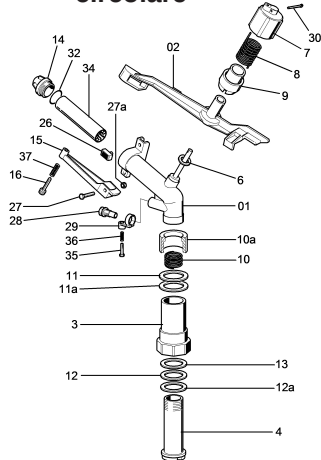
Pos.019 - Cod.10201



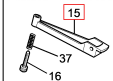
Pos.020 - Cod.10202



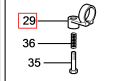
circolare



Pos.015 - Cod.10108



Pos.029 - Cod.10105



Pezzi di ricambio: Ordinando pezzi di ricambio, specificare sempre il tipo di irrigatore e il numero di posizione che compare sul disegno.

Spare parts: When ordering spare parts, please specify type of sprinkler and the position number, which is shown on the drawing.

Pieces de rechange: Specifier toujours le modèle d'arroseur et le numéro de position indiqué sur le dessin.

Ersatzteilen: Wenn Sie die Ersatzteilen Bestellen, einzeln Sie das Typ der Beregner und die Zahl der Position, die auf der Zeichnung vorzufinden ist.

Piezas de recambio: Solicitando piezas de recambio, especificar siempre el tipo de aspersor y el número de posición que aparece en el dibujo.

I

GB

F

D

E

DI CHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

(in base a quanto previsto dalle
dittive macchine 89/392/
CEE allegato II B)



La **sime**
IDROMECCANICA SRL

Via Ville, 5/A Guastalla - RE

DI CHIARA CHE:

gli Irrigatori mod.

JUNIOR SPRING
SILVER K1
KOALA JOLLY
ZENITH
JUMBO
FUNNY
IBIS

sono utilizzabili in accordo
alle disposizioni della
dittiva macchina 89/392/
CEE e successivi
aggiornamenti introdotti 91/
368/CEE, 93/44/CEE, 93/
68/CEE.

GRADELLA FEDERICO
(Legale rappresentante)

Federico Gradella

CE DECLARATION OF CONFORMITY

(in accordance with the provisions
of the Machinery Directive 89/
392/CEE Annex II B)



The company **sime**
IDROMECCANICA SRL

Via Ville, 5/A Guastalla - RE

HEREBY DECLARES THAT:

the **Sprinklers** mod.

JUNIOR SPRING
SILVER K1
KOALA JOLLY
ZENITH
JUMBO
FUNNY
IBIS

are used in accordance with
the provisions of the
Machinery Directive 89/
392/CEE and subsequent
amendments 91/368/CEE,
93/44/CEE, 93/68/CEE.

GRADELLA FEDERICO
(Legal representative)

Federico Gradella

DECLARATION CE DE CONFORMITE

(aux termes de la Directive
Machines 89/392/CEE annexe
II B)



La **sime**
IDROMECCANICA SRL

Via Ville, 5/A Guastalla - RE

DECLARE QUE:

les **Arroseurs** modèles:

JUNIOR SPRING
SILVER K1
KOALA JOLLY
ZENITH
JUMBO
FUNNY
IBIS

machines qui sont
construites conformément
aux dispositions de la
Directive Machines 89/392/
CEE et de ses modifications
suivantes 91/368/CEE, 93/
44/CEE, 93/68/CEE.

GRADELLA FEDERICO
(Représentant légal)

Federico Gradella

KONFORMITÄTSERKLAERUNG CE

(Entsprechend den Maschinen-
Richtlinien 89/392/CEE Anlage
II B)



Die **sime**
IDROMECCANICA SRL

Via Ville, 5/A Guastalla - RE

ERKLAERT DASS:

die **Beregner** Mod.

JUNIOR SPRING
SILVER K1
KOALA JOLLY
ZENITH
JUMBO
FUNNY
IBIS

Maschinen die entspre-
chend den Anweisungen der
Maschinen-Richtlinien 89/
392/CEE und nachträglich
e i n g e f u h r t e n
Ergänzungen 91/368/CEE,
93/44/CEE, 93/68/CEE.

GRADELLA FEDERICO
(Gesetzlicher Vertreter)

Federico Gradella

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

(En base a lo previsto por las
normas máquina 89/392/CEE
anexo II B)



La **sime**
IDROMECCANICA SRL

Via Ville, 5/A Guastalla - RE

DECLARA QUE:

los **Aspersores** mod.

JUNIOR SPRING
SILVER K1
KOALA JOLLY
ZENITH
JUMBO
FUNNY
IBIS

máquinas construidas de
acuerdo con las disposicio-
nes de las normas máqui-
nas 89/392/CEE y sucesi-
vas modificaciones 91/368/
CEE, 93/44/CEE, 93/68/
CEE.

GRADELLA FEDERICO
(Representante Legal)

Federico Gradella

GARANZIA

Gli irrigatori SIME sono controllati e collau-
dati accuratamente.

Le parti che si dimostrassero difettose in
normali condizioni di funzionamento (esclu-
si urti o cadute) verranno sostituite in
garanzia per un periodo di 12 mesi a partire
dalla data d'acquisto.

La garanzia si limita alla sostituzione delle
parti difettose ed esclude i costi relativi a
tempo di riparazione o viaggi se non sono
stati autorizzati da SIME.

La garanzia esclude inoltre, spese relative
ad eventuali perdite produttive causate dal
periodo di fermo dell'irrigatore.
SIME può apportare cambiamenti o modifi-
che ai propri prodotti senza vincoli, obblighi
o responsabilità nei riguardi dei posses-
ori di precedenti modelli, anche se in
garanzia.

GUARANTEE

SIME sprinklers are warranted for one year
from date of original sale against defects in
material and workmanship only, when used
within the SIME working specification.

The obligation under warranty is limited to
the replacement of parts that have failed in
normal service and has been duly reported by
SIME or SIME agent, and assume no
responsibility for any loss caused by the
block of action of sprinklers.

No allowance will be made for labor for
removal or replacement of said parts, nor
for any travel to and from the product to
make said repairs without prior authority of
SIME and the manufacturer will not be
liable for any crop or damages resulting
from any defect or breach of warranty.
The manufacturer can modify or change
parts of all its products without any
obligation or liability.

GARANTIE

Les arroseurs SIME sont contrôlés et es-
sayés avec soin.

En cas de parties défectueuses dans de
normales conditions de fonctionnement
(coups ou chutes exclus) elles seront rem-
placées en garantie pour une période de 12
mois à partir de la date d'achat.

La garantie se limite au remplacement des
parties défectueuses et elle exclut les frais
relatifs aux temps de réparation ou aux
voyages si SIME ne les a pas autorisés.
La garantie exclut, en plus, les frais relatifs
à d'éventuelles pertes provoquées par la
période d'arrêt de l'arroseur.
SIME peut faire des changements ou des
modifications à ses produits sans liens,
obligations ou responsabilité aux regards
des possesseurs de précédents modèles,
même si en garantie.

GARANTIE

Die SIME beregner sind sorgfältig getestet
und geprüft.

Die beim normalen Betrieb sich eventuell
defekt erweisen Teile (Stöße oder Umfallen
versucht sind) werden in Garantie bis zu
12 Monate ab Einkaufsdatum ersetzt. Die
Garantie beschränkt sich auf den Aus-
tausch der defekten Teile und schließt die
Entgeltung für den Zeitaufwand und Reise-
stunden aus, wenn nicht ausdrücklich von
SIME genehmigt.

SIME ist berechtigt jederzeit Änderungen
an ihre Produkten einzuführen ohne jegliche
Verpflichtung oder Verantwortung
gegenüber Besitzer von vorhergehenden
Modellen auch wenn noch in Garantiezeit.

GARANTIA

Los aspersores SIME están controlados y
probados cuidadosamente.

Las partes que se demuestren por consi-
guiente defectuosas en normales
condiciones de funcionamiento (excluidos
chocoes caídas) se sustituirán en garantía
por un periodo de 12 meses a partir de la
fecha de la adquisición.

La garantía se limita a la sustitución de las
partes defectuosas y excluye los costes
relativos a tiempos de reparación o viajes si
son autorizados por SIME.

La garantía excluye además gastos relati-
vos a eventuales pérdida productivas
causadas por el periodo de paro del asper-
sor.

SIME puede aportar cambios o modifi-
caciones a los propios aspersores sin
responsabilidad con los poseedores de
anteriores modelos aun en garantía.

RICAMBI

Per eventuali inconvenienti non menzionati
nel presente manuale o rotture della
macchina si prega di interpellare un centro di
Assistenza Autorizzata per la relativa
riparazione o per la eventuale sostituzione
di parti di ricambio originali.

La ditta garantisce sempre la fornitura dei
ricambi originali.
E garantisce inoltre la spedizione dei ricambi
entro 2-3 giorni lavorativi dal ricevimento
dell'ordine.

SPARE PARTS

For any further inconveniences not men-
tioned in this booklet or any damages of the
machine, we suggest you to go to an **Autho-
rized Assistance Center** for the repair
or possible replacement of any original
spare parts.

The company grants always the supply of
original spare parts and the shipment within
few days.

PIECES DE RECHANGE

Pour les problèmes éventuels qui n'ont pas
été mentionnés dans ce manuel ou pour
toute rupture de la machine, veuillez con-
tacter le **Centre de Service Après-Vente**
agréé le plus proche qui se chargera de
toute réparation et remplacement de pié-
ces de rechange originales.

SIME S.A.I. garantit toujours la fourniture
de pièces de rechange originales et leur
expédition dans un délai de 2 à 3 jours
ouvrables à partir de la réception de la
commande.

ERSATZTEILE

Für eventuelle Störfälle die in der vorlie-
genden Bedienungsanleitung unerwähnt
sind, bitten wir Sie, sich an unseren
Kundendienst zu wenden der die notwen-
digen Reparaturen durchführt oder die
Original-Ersatzteile zur Verfügung stellt.
Die Firma garantiert die Lieferung von
Original-Ersatzteilen. Es wird ausserdem
das Versenden der Ersatzteile 2 bis 3
Arbeitstage ab eingehen der Bestellung
garantiert.

REPUESTOS

En caso de inconvenientes que no hubie-
ran sido mencionados en el presente
manual o roturas de la máquina, se sugie-
re dirigirse a un centro de **Asistencia Auto-
rizada** para la reparación o para la susti-
ción de las piezas con repuestos originales.

La empresa garantiza siempre el suministro
de piezas de recambio originales. Se
garantiza asimismo el despacho dentro de
los 2-3 días laborables a partir de la recep-
ción del pedido.



CERTIFICATE ISO 9001:2008



IDROMECCANICA SRL

42016 Guastalla (RE) Italia

Via Ville, 5/A - Tel. ++39 (0)522 824724-830285 - Fax ++39 (0)522 838257

E-mail: sime@sime-sprinklers.com
Web site: www.sime-sprinklers.com